

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 74. January 2024

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Graduate Symposium: 25-26 January 2024. New Voices in Portuguese Translation Studies VII. NOVA FCSH Auditorium B2 – Tower B.

Keynote Speaker: Marec Pawelek, “CAT Tools in Literary Translation”.

Deadline for 250-word proposals: **7 January 2024**.

Journal: Translation Matters, special issue on (Inter-)Epistemic Translation. Articles in English or in Portuguese, should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal’s website. Papers should be uploaded onto the site by **7th March 2024**.

A Tradução na Prática & A Prática da Tradução. Jornadas TPPT. Tradução e Liberdade. **10-11 de maio de 2024**. Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra. A chamada será anunciada em breve.

NEW PUBLICATION

Translation Matters, 5(2), Special issue on Translation In and From the Middle Ages guest edited by J. Carlos Teixeira

COURSE

A interpretação hospitalar hoje: Modelos FTF, OPI e VRI. CURSO INTENSIVO a cargo de Isabel Pinto Franco, Intérprete Hospitalar certificada pela IMIA (International Medical Interpreters Association). Local: FLUC Organização: CELGA-ILTEC; Secção de Tradução; Mestrado em Tradução.

Módulo I – Interpretação hospitalar em modelo presencial (FTF): **16 de fevereiro de 2024, das 14h às 17h**

Módulo II – Interpretação hospitalar em modelo remoto por telefone (OPI): **23 de fevereiro de 2024, das 14h às 17h**

Módulo III – Interpretação hospitalar em modelo remoto por videoconferência (VRI): **1 de março de 2024, das 14h às 17h**

INTERNATIONAL INITIATIVES

Conference: 8-14 September 2024. International Congress of Linguists: Cognitive Translation & Interpreting Studies (CTIS) stream. Poznan. Deadline for abstracts and posters: **8 January 2024**

Conference: 18-21 September 2024. SYNCRONIZING HISTORY, The Transplantation of European Ideas in the Americas. Palermo, Italy. Deadline for proposals: **08 January 2024**..

Conference (online): 22-23 May 2024. II Simposio Internacional de Traducción e Interpretación especializadas. Deadline for abstracts: **10 January 2024**

Conference: 31 October-01 November 2024. Retranslation in Context VI, Ege University, Izmir, Türkiye. Deadline for proposals: **15 January 2024**.

Conference: 19-20 April 2024. XXI Symposium on Translation and Interpreting Studies, KäTu 24: Connection. University of Tampere, Finland. Extended deadline: **15 January 2024**.

Conference: 30 May-1 June 2024 8th meeting of Greek-speaking Translation Studies Scholars, Aristotle University of Thessaloniki. Deadline for abstracts: **20 January 2024**

Conference: 25-26 April 2024. 4th annual conference of the Translation Studies Network of Ireland – Translation and Creativity. University of Galway. Deadline for abstracts: **20 January 2024**

Conference: 16-19 January 2025. Translation, Transposition, and Travel in the Global Nineteenth Century, Society for Global Nineteenth-Century Studies World Congress. Global Studies Center, Gulf University for Science and Technology, Kuwait. Deadline for proposals: **30 January 2024**

Conference: 26-30 August 2024. The 2024 ESSE Conference, the University of Lausanne, Switzerland. Deadline for proposals: **31 January 2024**.

Conference: 11-14 September 2024. History – Translation – Politics. University of Graz. Deadline for paper proposals: **1 February 2024**

Conference: 22-24 May 2024. VII International Congress on Science and Translation: Interdisciplinary bridges and dissemination of scientific knowledge. Università del Salento, Lecce (online & onsite). Deadline for abstracts: **1 February 2024**

Conference: 30 June-3 July 2025. 11th EST Congress 2025. The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies. University of Leeds. Deadline for panel proposals: **2 February 2024**; for individual paper abstracts: **April 2024**

Conference: 23-25 September 2024. Translation in Transition, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. Deadline for proposals: **16 February 2024**.

Conference: 12-14 September 2024. Ethics and Self-Care in Translation and Other Professions: What can we learn from each other? Newcastle University, UK. Deadline for abstracts: **23 February 2024**

Conference: 20-22 March 2024. ParatradIT-2024 UVigo T&P. International Congress of Paratranslation Interlinguas and Transmedia. Universidade de Vigo (onsite and remote). Deadline for abstracts: **26 February 2024**

Conference: 24-27 June 2024. 25th Annual Conference of The European Association for Machine Translation, Sheffield, UK. Deadline for paper submissions: **8 March 2024**

Conference: 26-28 September 2024. 4th Annual Conference Europe in Discourse. Future Trajectories for Europe. Athens. Deadline for abstracts and panel proposals: **15 March 2024**

Journal: Special issue of *Target* on Translation and Labour. Deadline for abstract: **15 January 2024.**

Journal: Special issue of *Syn-Thèses* on La didactique de la terminologie dans l'espace universitaire francophone: approches innovantes et outillées. Deadline for abstracts: **15 January 2024**

Journal: *Translation in Society*, special issue on Translating Knowledge in, by and for Indigenous Communities: Practices of Epistemic Defiance. Please submit your extended abstracts (600-800 words) to rafael.schoegler@uni-graz.at by **1 March 2024**

Journal: Special issue of LANS-TTS on Machine and computer-assisted interpreting. Guest editors: Lu Xinchao & Claudio Fantinuoli. Deadline for abstracts: **1 April 2024**

Journal: Special issue of *Just Journal of Language Rights and Minorities* on The Crossroads between Language Rights and Technology. Guest editors: Deborah Giustini & María Jiménez-Andrés. Deadline for abstracts: **1 May 2024**

Journal: Special issue of *MonTI* 17 (2025) on Theatre translation. Performability and reception from intercultural perspectives. Guest editors: Susan Bassnett & Catalina Iliescu-Gheorghiu. Deadline for submissions: **31 May 2024**

Chapter: Contributions to an edited volume on *Translating Chinese Internet Literature: Global Adaptation and Circulation.* Guest editors: Wenqian Zhang & Sui He. Deadline for abstracts: **15 January 2024**

Chapter: Contributions to a Routledge edited volume on *Exploring Translation (Un)Awareness.* Editors: Tanya Escudero, Päivi Kuusi, & Tuija Kinnunen. Deadline for abstracts: **1 February 2024**

FORTHCOMING EVENTS

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. 14-16 March 2024.

Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. 22 March 2024.

ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. **5-7 April 2024.**

Trace and Transformation – 2024 UMass Amherst Graduate Student Conference on Translation Studies. 20-21 April 2024.

International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication. University of Pisa. 30 May-1 June 2024

Autorship in a Global and Transnational Context, KU Leuven. 30-31 May 2024.

Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems. Granada, Spain. 27-28 June 2024.

New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). 22-23 August 2024.

Legal Translation & Interpreting on the move. University of Trieste. 2-4 October 2024.

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Équivalences, special issue on *Traduction technique et technicité de la traduction*, Vol. 50(1-2), 2023

NEW BOOKS

Moratto, Riccardo and Mary Ann Bacolod (eds.). *Translation Studies in the Philippines: Navigating a Multilingual Archipelago*. Routledge.

Toto, Piero. 2023. *Queering Sexual Health Translation Pedagogy*. Cambridge University Press

Garcés, Carmen Valero (Ed). *Traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP) en transición / Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in Transition*. Editorial Universidad de Alcalá

Navarro, Elisabeth (ed.) 2023. *L'interprète et la médiation : Pour une théorie de la communication interprétée*. Éditions des archives contemporaines.

MISCELLANEOUS

Summer School: 24 June – 5 July 2024. DOTTSS Stridon will be held in Piran, Slovenia with Professor Michael Cronin as guest lecturer. Deadline for application: **01 March 2024.**

Award: MA Thesis /PhD Dissertation on Collaborative Translation Award promoted by the International Center for Research on Collaborative Translation (IULM University, Italy). The MA Thesis /PhD Dissertation must be sent to collaborativetranslation@iulm.it in a single PDF file (maximum file size 50 MB). Deadline for proposals: **30 January 2024**

Survey: Sign Languages and Their Translation and Interpreting in Audiovisual Media